

(DE) Montageanleitung

Gasventil
MBC-120-ND-S00

(BLR) Руководство по сборке

Газовый клапан
MBC-120-ND-S00

(LTU) Surinkimo instrukcijos

Dujų vožtuvas
MBC-120-ND-S00

DE Inhaltsverzeichnis

1.	Zu dieser Anleitung	3
1.1	Inhalt dieser Anleitung	3
1.2	Verwendete Symbole	3
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?	3
1.4	Lieferumfang	3
2.	Sicherheit	4
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2	Erstinbetriebnahme	4
2.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3.	Montage	5

BLR Содержан

1.	К настоящей инструкции	7
1.1	Содержание настоящей инструкции	7
1.2	Используемые символы	7
1.3	Для кого предназначена настоящая инструкция?	7
1.4	Объем поставки	7
1.	Безопасность	8
1.1	Соответствующее предназначению использование	8
1.2	Первичный ввод в эксплуатацию	8
1.3	Общие правила техники безопасности	8
1.	Монтаж	9

LT Turinys

1.	Apie ūià instrukcijà	11
1.1	Ūios instrukcijos turinys	11
1.2	Naudojami simboliai	11
1.3	Kam skirta ūi instrukcija?	11
1.4	Tiekimo komplektas	11
1.	Sauga	12
1.1	Paskirtis	12
1.2	Pirmasis paleidimas	12
1.3	Bendrieji saugos nurodymai	12
1.	Montavimas	13

1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Gasventils MBC-120-ND-S00 sorgfältig durch.

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Diese Anleitung beschreibt den Austausch eines defekten Gasventils gegen ein neues Gasventil MBC-120-ND-S00 der Firma Dungs.

1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Anleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Ersatzteil installiert.

1.4 Lieferumfang

- Gasventil MBC-120-ND-S00
- Dichtungen
- Schrauben
- Montageanleitung

Sicherheit

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gasventil MBC-120-ND-S00 dient zur Regulierung des Verhältnisses zwischen Gas- und Luftmenge in Gas-Brennwertkesseln.

2.2 Erstinbetriebnahme



Hinweis: Das Kapitel *Inbetriebnahme* im Installationshandbuch der verwendeten Heizungsanlage ist zu beachten!

2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise



Gefahr! Alle mit der Montage verbundenen Arbeiten dürfen nur durch einen zugelassenen Gasinstallateur durchgeführt werden!

Verwendetes Zubehör muss den technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit dem Gasventil zugelassen sein. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Gasventil sind nicht gestattet, da sie zu Schäden am Gasventil und an der Heizungsanlage führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Gerätes.

3. Montage



Stromschlaggefahr!

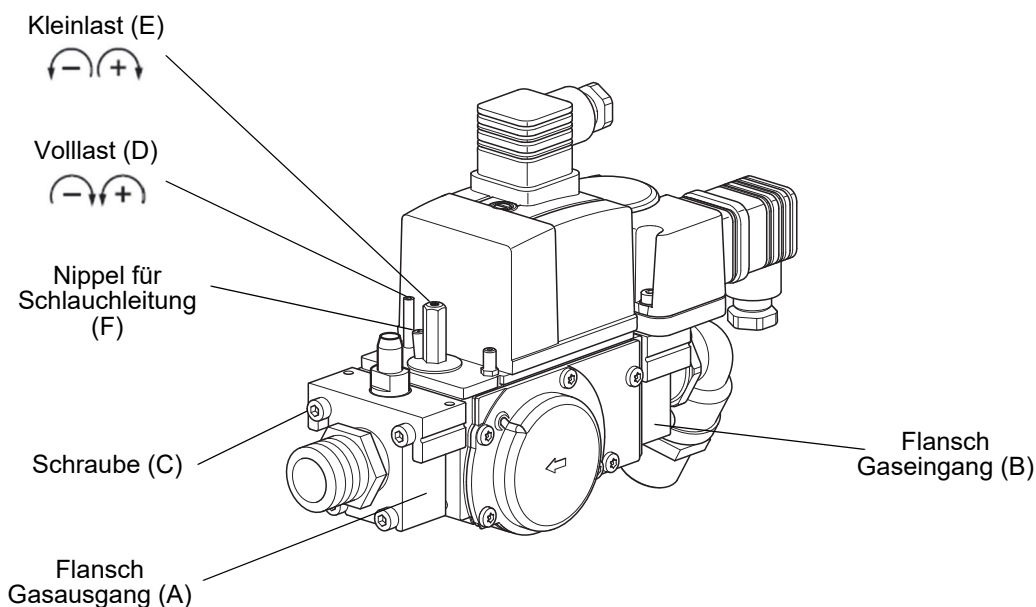
Vor der Durchführung von Montagearbeiten den Kessel spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern!



Lebensgefahr! Gefahr für Leib und Leben durch ausströmendes Gas!

Vor der Durchführung von Montagearbeiten die Gasabsperreinrichtung schließen!

Abb 1: Gasventil MBC-120-ND-S00



1. Das Gerät spannungslos schalten und Gasabsperreinrichtung schließen.
2. Den Stecker und die Schlauchleitung vom defekten Gasventil abziehen.
3. Auf beiden Seiten des Gasventils jeweils die vier Schrauben (C) an den Flanschen (A + B) lösen und das defekte Gasventil mit den Dichtungen entnehmen.
4. Am neuen Gasventil die Schutzabdeckungen entfernen und das Ventil mit neuen Dichtungen in der richtigen Strömungsrichtung einsetzen und mit den Schrauben (C) montieren.
5. Den Stecker und die Schlauchleitung wieder aufstecken.



Hinweis: Richtige Einbaulage beachten!

Der Pfeil auf dem Gasventil zeigt die Strömungsrichtung des Gases. Das Gasventil muss in der richtigen Einbaulage montiert werden.



Hinweis: Nur neue Dichtungen verwenden!

Nur neue Dichtungen für die Befestigung des Gasventils verwenden, um eine dichte Verbindung zu gewährleisten.

6. Kessel in Betrieb nehmen und den CO₂-Gehalt gemäß Installationshandbuch einstellen.

Montage



Lebensgefahr! Gefahr für Leib und Leben durch ausströmendes Gas!

Sämtliche gasführenden Teile, insbesondere die zuvor am Gasventil montierten Flansche, sind auf Dichtigkeit zu prüfen!



Wird der Heizkessel mit Flüssiggas betrieben, sind die Einstellwerte der *Montageanleitung Umbausatz Flüssiggas UBS-F* zu entnehmen.

К настоящей инструкции

1. К настоящей инструкции

Внимательно прочитайте настоящую инструкцию перед монтажом газового клапана MBC-120-ND-S00.

1.1 Содержание настоящей инструкции

Настоящая инструкция описывает замену дефектного газового клапана новым газовым клапаном MBC-120-ND-S00 производства фирмы Dungs.

1.2 Используемые символы



ОПАСНО! При несоблюдении предупреждающего знака существует опасность для здоровья и жизни.



Опасность удара электротоком! При несоблюдении предупреждающего знака существует опасность для жизни и здоровья от удара электрическим током.



Внимание! При несоблюдении предупреждающего знака существует опасность для окружающей среды и оборудования.



Указание / Ссылка: Здесь приводятся основная информация и вспомогательные ссылки.



Указание на дополнительную информацию с другой документации.

1.3 Для кого предназначена настоящая инструкция?

Настоящая инструкция предназначена для специалистов по отопительному оборудованию, которые устанавливают запасную часть.

1.4 Объем поставки

Объем поставки газового клапана MBC-120-ND-S00

- Газовый клапан MBC-120-ND-S00
- прокладки
- Винты
- Инструкция по монтажу

Безопасность

1. Безопасность



Опасно! Обязательно принимайте во внимание приводимые далее указания по безопасности ! В противном случае, вы угрожаете себе и другим людям.

1.1 Соответствующее предназначению использование

Газовый клапан MBC-120-ND-S00 служит для регулирования соотношения между количеством газа и воздуха в газовых конденсационных котлах.

1.2 Первичный ввод в эксплуатацию



Указание: Необходимо принимать во внимание главу *Первичный ввод в эксплуатацию* в справочнике по монтажу используемого отопительного оборудования !

1.3 Общие правила техники безопасности



Опасно! Все связанные с монтажом работы могут осуществляться только авторизованными специалистами-монтажниками газового оборудования !

Используемые принадлежности должны соответствовать техническим правилам и быть допущенными производителем для совместной эксплуатации с газовым клапаном. Можно использовать только оригинальные запасные части.

Самовольная переделка и изменения газового клапана не допускаются, так как они могут привести к повреждениям газового клапана отопительного оборудования. При несоблюдении аннулируется допуск устройства !

1. Монтаж



Опасность удара электротоком !

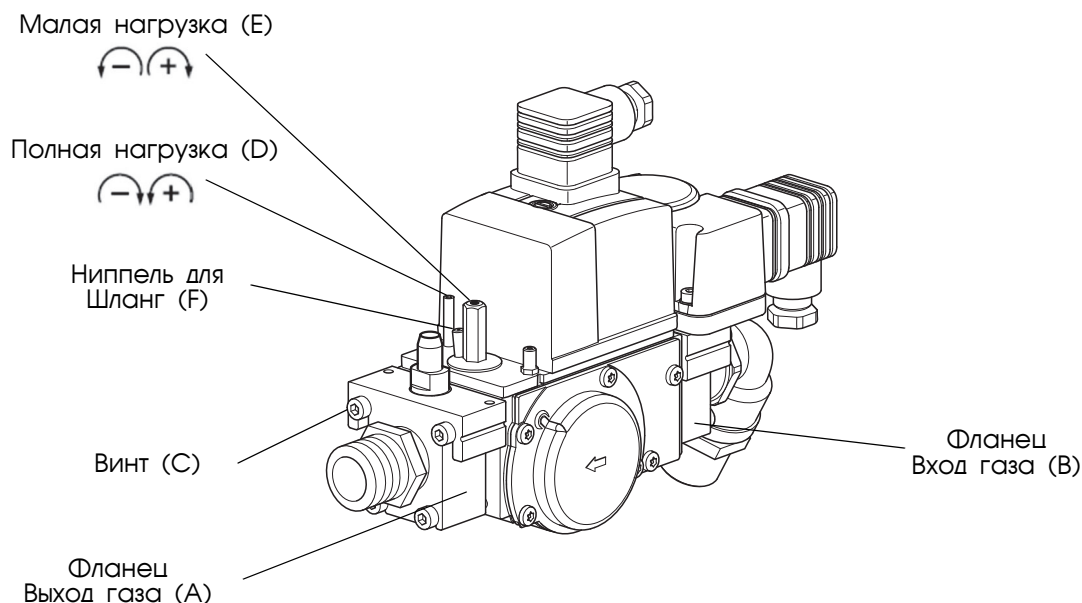
Перед осуществлением монтажных работ обесточить котел и обеспечить невозможность непроизвольного включения напряжения !



Опасность взрыва !

Перед осуществлением монтажных работ закрыть блокирующее газ устройство !

Abb 1: Газовый клапан MBC-120-ND-S00



1. Обесточить оборудование и закрыть блокирующее газ устройство.
2. Снять с дефектного газового клапана штекер и шланг.
3. С каждой из обеих сторон газового клапана выкрутить по четыре винта (C) на фланцах (A + B) и снять дефектный газовый клапан с уплотнительными прокладками.
4. На новом газовом клапане удалить защитную пленку и вставить клапан с новыми уплотнительными прокладками в правильном направлении потока и зафиксировать винтами (C).
5. Снова вставить штекер и шланг.



Указание: Учитывать правильное положение для установки !

Стрелка на газовом клапане указывает направление потока газа. Газовый клапан должен монтироваться в правильном положении для установки.



Указание: Использовать только новые уплотнительные прокладки !

Использовать для крепления газового клапана только новые уплотнительные прокладки, чтобы гарантировать плотность соединения.

6. Ввести котел в эксплуатацию и настроить содержание CO₂ в

Монтаж

соответствии со справочником по монтажу.



Опасно для жизни ! Опасность для жизни и здоровья от выброса газа !
Необходимо проверить на непроницаемость основные проводящие газ элементы, в особенности ранее смонтированные на газовом клапане фланцы !



Если отопительный котел эксплуатируется на сжиженном газе, значения настройки необходимо брать из *инструкции по монтажу комплекта переналадки на сжиженный газ UBS-F*.

1. Apie ūià instrukcijà

Prieð dujø voptuvu MBC-120-ND-S00 montavimà ádēmiai perskaitykite ūià instrukcijà.

1.1 Ėios instrukcijos turinys

Ėi instrukcija apraðo sugedusio dujø voptuvu pakeitimà nauju Dungs dujø voptuvu MBC-120-ND-S00.

1.2 Naudojami simboliai



Pavojus! Nesilaikant perspējimŲ, kyla pavojus sveikatai ir gyvybei.



Elektros smūgio pavojus! Nesilaikant perspējimŲ, dėl elektros kyla pavojus sveikatai ir gyvybei.



Dēmesio! Nesilaikant perspējimŲ, kyla pavojus aplinkai ir árenginiui.



Nurodymas/patarimas: ēia rasite pagrindinē informacijà ir naudingus patarimus.



Nuoroda á papildomà informacijà kituose dokumentuose.

1.3 Kam skirta ūi instrukcija?

Ėi instrukcija skirta ūildymo specialistui, kuris montuoja/keiēia atsarginē dalá.

1.4 Tiekimo komplektas

- DujŲ voptuvas MBC-120-ND-S00
- Tarpinēs
- Varptai
- Montavimo instrukcija

Sauga

1. Sauga



Pavojus! Būtinai laikykitės sekančių saugos nurodymų. Priešingu atveju Jūs keliate pavojų sau ir kitiems.

1.1 Paskirtis

Dujų voptuvas MBC-120-ND-S00 reguliuoja dujų kondensacinių katilų dujų ir oro kiekio santyką.

1.2 Pirmasis paleidimas



Pastaba: laikytis buvusioje eksploatacijoje šildymo sistemų *paleidimo* skirsnio montavimo vadove reikalavimų !

1.3 Bendrieji saugos nurodymai



Pavojus! Visus su montavimu susijusius darbus gali atlikti tik kvalifikuotas dujų montuotojas !
Panaudoti priedai/medžiagos turi atitikti techninėms taisyklėms ir turėti gamintojo leidimą naudoti su dujų voptuvu. Turi būti naudojamos tik originalios atsarginės dalys.
Savavališki dujų voptuvo pertvarkymai ir pakeitimai yra draudžiami, nes tai gali papeisti dujų voptuvą ir šildymo sistemą. Jei to neilaikoma, tai įrenginys netenka leidimo veikti!

1. Montavimas



Elektros smūgio pavojus !

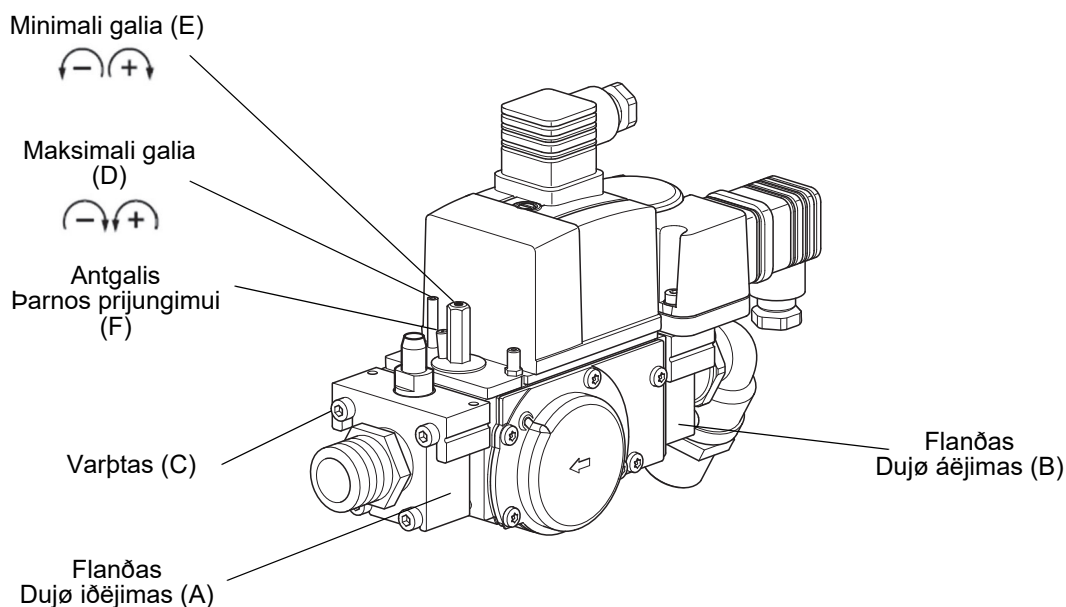
Atliekant montavimo darbus, katilas turi būti išjungtas iš elektros tinklo ir turi būti apsaugotas nuo pakartotinio įjungimo !



Sprogimo pavojus !

Atliekant montavimo darbus, turi būti uždarytas dujų tiekimas !

Abb 1: Dujų voptuvas MCS-120-ND-S00



1. Įrenginą išjungti iš el. tinklo ir uždaryti dujų tekimą.
2. Nuo sugedusio dujų voptuvo nuimti kištuką ir lanksčius vamzdelius (barnas)
3. Iš abiejų dujų voptuvo pusių kiekvienoje atsukti po keturis flančus (A + B) varptus (C) ir išimti neveikiantą dujų voptuvą su tarpinėmis.
4. Nuo naujo dujų voptuvo nuimti apsauginę dangą, ją kartu su naujomis tarpinėmis įstatyti teisinga kryptimi ir prisukti varptais (C).
5. Uždėti kištuką ir lanksčius vamzdelius (barnas).



Pastaba: Įsitikinti, kad montavimo ilgis yra teisingas !

Rodyklė ant dujų voptuvo nurodo dujų tekėjimo kryptį. Dujų voptuvas turi būti įmontuotas teisinga kryptimi.



Pastaba: naudoti tik naujas tarpines !

Siekiant užtikrinti sujungimų sandarumą, dujų voptuvo pritvirtinimui naudoti tik naujas tarpines.

6. Paleisti katilą ir sureguliuoti CO₂ santyką pagal montavimo vadovą.



Pavojus gyvybei! Pavojus sveikatai ir gyvybei dėl ištekantės dujų !

Patikrinti visą dujotiekio dalį, ypač prieš tai prie dujų voptuvų sumontuotą flančą, sandarumą !

Montavimas



Jeigu katilas bus eksploatuojamas suskystintomis dujomis, sureguliuavimo reikmės yra suskystintø dujų *pertvarkymo komplekto UBS-F montavimo instrukcijoje*.

